



Traducción original del manual de instrucciones

SPRAY-Check TL8, TL9

Punto de control

551-031, 551-032

Versión del software igual o superior a

--

lina10 es1-01-(2503)



INFICON GmbH
Bonner Straße 498
50968 Colonia, Alemania

Índice

1	Acerca de estas instrucciones	4
1.1	Advertencias	4
1.2	Grupos destinatarios	4
2	Seguridad	5
2.1	Uso reglamentario	5
2.2	Obligaciones del usuario	5
2.3	Requisitos de la empresa gestora	6
3	Volumen de suministro, transporte y almacenamiento	7
4	Descripción	8
4.1	Función	8
4.2	Estructura	9
4.3	Datos técnicos	9
4.3.1	Datos mecánicos	9
4.3.2	Condiciones ambientales	9
4.3.3	Datos físicos	10
5	Puesta fuera de servicio	11
5.1	Desechar SPRAY-CHECK	11
5.2	Envíe la fuga calibrada para su inspección o eliminación	11

1 Acerca de estas instrucciones

Este documento es válido para la que se indica en la página del título.

En el documento eventualmente se pueden mencionar nombres de productos que se indican únicamente para fines de identificación y son propiedad del titular del copyright.

1.1 Advertencias



PELIGRO

Peligro inminente que produce la muerte o lesiones graves



ADVERTENCIA

Situación peligrosa que puede provocar la muerte o lesiones graves



PRECAUCIÓN

Situación peligrosa que puede provocar lesiones leves

INDICACIÓN

Situación peligrosa que puede provocar daños materiales o medioambientales

1.2 Grupos destinatarios

Estas instrucciones de uso están dirigidas a los usuarios de la , al personal técnico cualificado y al personal instruido.

2 Seguridad

2.1 Uso reglamentario

La es una prueba de fugas calibradas que se utiliza directamente en el detector de fugas o en la cámara de pruebas.

La membrana solo permite el paso del gas de prueba helio y retiene todos los demás componentes típicos del aire.

- Utilice la únicamente de forma reglamentaria tal y como se describe en las instrucciones de uso para evitar daños por uso incorrecto.
- Respete los límites de utilización, consulte «Datos técnicos».

Usos no reglamentarios

Evite los siguientes usos no reglamentarios:

- El uso de la fuga calibrada por personal no formado.
- El uso no conforme con las especificaciones técnicas; consulte el apartado «Datos técnicos».
- El uso de la fuga calibrada para defectos apreciables.
- Utilice esta opción si la temperatura ambiente es demasiado alta o demasiado baja.
- Utilice una junta tórica sin filtro sinterizado si se produce un proceso de recubrimiento en el interior del diafragma.
- Utilice cánulas o capilares (por ejemplo, en una unidad de pulverización de helio) con un diámetro exterior <1 mm
- Se aplican presiones diferenciales > 1,1 bar a la membrana
- Uso de gases de prueba distintos del helio o líquidos
- Contaminación por otros medios (solo se permite el helio)

2.2 Obligaciones del usuario

- Leer, tener en cuenta y seguir la información de estas instrucciones de uso y del manual de instrucciones creado por el propietario. Esto se refiere en particular a las instrucciones de seguridad y advertencia.
- Tenga siempre en cuenta el manual de instrucciones completo para todos los trabajos.
- Si tiene preguntas sobre la operación o el mantenimiento que no se respondan en este manual, póngase en contacto con el servicio al cliente.

2.3 Requisitos de la empresa gestora

Las siguientes indicaciones están destinadas a la empresa o a aquellos responsables de la seguridad y el uso efectivo de la fuga calibrada por parte del usuario, empleado o terceros.

Trabajo consciente de la seguridad

- Utilice la fuga calibrada solo si se encuentra en perfectas condiciones técnicas y no presenta daños.
- Utilice la fuga calibrada únicamente de forma reglamentaria, pensando en la seguridad y en los posibles peligros y observando las instrucciones de uso.
- Siga las normas siguientes y vigile su cumplimiento:
 - Uso reglamentario
 - Normas de vigencia general en materia de seguridad y prevención de accidentes
 - Normas y directivas de vigencia internacional, nacional y local
 - Disposiciones y normas adicionales aplicables al aparato en particular
- Mantenga disponibles estas instrucciones de uso en el lugar de uso del aparato.

Cualificación del personal

- Permita el uso de la fuga calibrada solo a personal instruido. El personal instruido deberá haber recibido formación práctica en el uso de la fuga calibrada.
- Cerciórese de que, antes de iniciar el trabajo, el personal encargado haya leído y comprendido estas instrucciones y todos los demás documentos aplicables.

3 Volumen de suministro, transporte y almacenamiento

Volumen de suministro

551-031, 551-032	Cantidad
	1
Anillo de centrado DN25 ISO-KF (con y sin filtro sinterizado)	2
Instrucciones de uso digitales, para descargar en PDF desde www.inficon.com	1

- ▶ Cuando reciba la fuga calibrada, compruebe si el material suministrado está completo.

Transporte

INDICACIÓN

Daños sufridos durante el transporte

La fuga calibrada puede sufrir daños si se transporta en un embalaje inadecuado.

- ▶ Transporte la fuga calibrada únicamente en un embalaje adecuado.

Almacenamiento

Almacene el aparato teniendo en cuenta los datos técnicos, véase «Datos técnicos [▶ 9]».

INDICACIÓN

Defecto de la fuga calibrada debido a un almacenamiento inadecuado

La humedad excesiva combinada con la condensación puede acortar considerablemente la vida útil de la fuga calibrada.

- ▶ Se garantiza un tiempo de almacenamiento de al menos 2 años en la bolsa de PE sellada y sin daños junto con el gel de sílice original. Recomendamos sustituir la bolsa desecante al cabo de 2 años.

4 Descripción



⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones o daños en la por descarga electrostática

- ▶ Respete las medidas de protección contra la descarga electrostática.
- ▶ Utilice ropa de protección contra la descarga electrostática.



⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de daños en la o de lesiones debido a caídas

- ▶ Coloque o apoye la sobre el receptáculo de la batería únicamente en una superficie nivelada, estable y sin vibraciones.
- ▶ Asegúrese de que la no pueda caerse.

4.1 Función

La es una prueba de fugas calibradas que se utiliza directamente en el detector de fugas o en la cámara de pruebas. Allí se utiliza

- para comprobar el funcionamiento del detector de fugas
- Determinación del comportamiento temporal de la envoltura al vacío
- Comprobación de la unidad de pulverización de helio

La membrana solo permite el paso del gas de prueba helio y retiene todos los demás componentes típicos del aire. La tasa de fuga viene determinada por el número de ventanas de cuarzo presentes y la concentración de helio adyacente. Por lo tanto, la fuga calibrada puede estar permanentemente conectada al detector de fugas o a la cámara de prueba.

4.2 Estructura

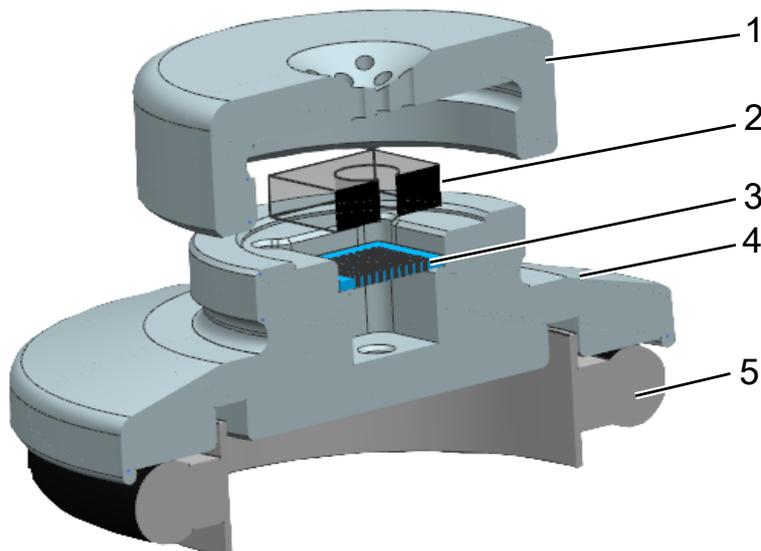


Fig. 1: Estructura

1	Tapa enroscable
2	Volumen de llenado – solo para TL9 (551-032)
3	Chip
4	Prueba de estanqueidad de la carcasa
5	Junta de estanqueidad

4.3 Datos técnicos

4.3.1 Datos mecánicos

Datos mecánicos	
Dimensiones (Ø × P)	40 mm x 14 mm
Peso	60 g

4.3.2 Condiciones ambientales

Condiciones ambientales	
Temperatura ambiente máxima (en funcionamiento)	De 10 °C a 40 °C
Temperatura de almacenamiento máx.	De 0 °C a 50 °C

Condiciones ambientales	
Humedad relativa del aire máx. con temperatura hasta 30 °C	80 %
Humedad relativa del aire máx. con temperatura de 30 °C a 40 °C	Descenso lineal del 80 % al 50 %
Humedad relativa del aire máx. con temperatura superior a 40 °C	50 %
Altitud máx. sobre el nivel del mar	2000 m

4.3.3 Datos físicos

Datos físicos	
Índice de fuga a 100 % de helio y 20 °C	
551-031	TL8: 9×10^{-8} mbar l/s
551-032	TL9: 7×10^{-9} mbar l/s
Tolerancia	±15 %
Tipo de fuga	Permeación - basada en Wise Technology™
Tiempo de respuesta de la fuga	aprox. 1,2 s
Rango de presión	0 – 1100 hPa
Tipo de conexión	DN25 ISO-KF
Coefficiente de temperatura	3,2 % / °C

5 Puesta fuera de servicio

5.1 Desechar SPRAY-CHECK

La fuga calibrada puede ser eliminado por la empresa gestora.

- Al desechar el aparato, observe las normas medioambientales y de seguridad de su país.



5.2 Envíe la fuga calibrada para su inspección o eliminación



ADVERTENCIA

Peligro derivado de sustancias nocivas para la salud

Las fugas calibradas contaminadas pueden poner en peligro la salud. La declaración de contaminación sirve para la protección de todas las personas que entran en contacto con la fuga calibrada. Las fugas calibradas que se envían sin número de devolución y declaración de contaminación rellena serán devueltas por el fabricante al remitente.

- Cumplimente la declaración de contaminación.

- 1** Antes de devolver el componente, póngase en contacto con nosotros y adjúntenos una declaración de contaminación cumplimentada.
⇒ Luego recibirá de nosotros un número de devolución y la dirección de envío.
- 2** Utilice un embalaje adecuado para la devolución.
- 3** Antes de enviar la fuga calibrada, fije un ejemplar de la declaración de contaminación rellena a la parte externa del embalaje. Sobre la declaración de contaminación, ver abajo.

Declaration of Contamination

The service, repair, and/or disposal of vacuum equipment and components will only be carried out if a correctly completed declaration has been submitted. Non-completion will result in delay.
 This declaration may only be completed (in block letters) and signed by authorized and qualified staff.

1 Description of product

Type _____

Article Number _____

Serial Number _____

2 Reason for return

3 Operating fluid(s) used (Must be drained before shipping.)

4 Process related contamination of product:

toxic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	<p>2) Products thus contaminated will not be accepted without written evidence of decontamination!</p>
caustic	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	
biological hazard	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
explosive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
radioactive	no <input type="checkbox"/>	yes <input type="checkbox"/> 2)	
other harmful substances	no <input type="checkbox"/> 1)	yes <input type="checkbox"/>	

The product is free of any substances which are damaging to health
 yes

1) or not containing any amount of hazardous residues that exceed the permissible exposure limits

5 Harmful substances, gases and/or by-products

Please list all substances, gases, and by-products which the product may have come into contact with:

Trade/product name	Chemical name (or symbol)	Precautions associated with substance	Action if human contact

6 Legally binding declaration:

I/we hereby declare that the information on this form is complete and accurate and that I/we will assume any further costs that may arise. The contaminated product will be dispatched in accordance with the applicable regulations.

Organization/company _____

Address _____ Post code, place _____

Phone _____ Fax _____

Email _____

Name _____

Date and legally binding signature _____ Company stamp _____

Copies:
 Original for addressee - 1 copy for accompanying documents - 1 copy for file of sender



Due to our continuing program of product improvements, specifications are subject to change without notice.
The trademarks mentioned in this document are held by the companies that produce them.